



**Unterricht HSK Chinesisch
中文母语课程**

母语语言文化课程报名表

Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

学生姓名
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

出生日期 国籍/家庭使用语言
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

学生所在瑞士学校的名称及年级
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

父母姓名
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

居住地址
Strasse und Hausnummer:

邮政编码 居住城市
Postleitzahl: Wohnort:

电子邮件 私人电话 / 办公电话
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

填表日期 父母签名
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Tang Ren Chinesische Schule
Frau Chaorong Tang
Mettlenweg 5, 6440 Brunnen
079 407 06 96
kinderkurs@tangren.ch
www.tangren.ch



HAN YUAN Elternverein
Yiwei Ding
Austrasse 30, 4051 Basel
Tel: 061 551 06 08
www.hantong.ch



尊敬的家长:

您的孩子在本州从幼儿园开始即可参加中文母语课程。在课程学习中, 可以提高孩子的母语能力, 加深孩子对祖国文化的认识。学习母语语言和文化有助于孩子个性的发展及对家庭的认知并促进孩子的双语和多语能力。研究表明, 如果孩子具备良好的母语能力, 对于学习其它语言更有优势。

孩子参加中文母语课程的成绩将载入官方的学生成绩册。这对于将来在瑞士或国外的学习和工作都是有利的。因此, 我们鼓励家长为您的孩子报名参加中文母语课程的学习。

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Chinesisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft**

家长须知

1. 中文母语课程由家长协会承办。
2. 校方将建议学生学习母语, 但是否学习, 自行决定。 一经报名, 必须按时上课。
3. 母语课程每年八月开始, 放假计划与公立学校同步。
4. 每周最多上三节课, 于周内的某一个下午或周六上午进行。
5. 母语课程的学费由承办组织决定。
6. 承办组织的联络员负责向家长提供有关上课时间和地点的咨询。
7. 只能在一学年结束时取消课程, 并需向承办组织的联络员提交书面申请。
8. 参加中文母语课程学习的同学将得到有关的成绩, 该成绩会载入公立学校的官方成绩册里。成绩册中会注明, 该学生已参加母语课程的学习。

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkordinatorin oder Schulkordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkordinatorin/den Schulkordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.